

Vita

Dr. Astrid Winter
 Technische Universität Dresden
 Fakultät Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften
 Institut für Slavistik
 Slavische Literaturwissenschaft
 Wiener Straße 48
 01062 Dresden
 Tel.: +49 351 463-33217
 Fax: +49 351 463-37071
 E-Mail: astrid.winter@tu-dresden.de



- Geboren in Peine/Niedersachsen
- Studium der Slavischen Philologie (Literatur- und Sprachwissenschaft), Kunstgeschichte, Germanistik und Pädagogik in Göttingen, Prag und Brno/Tsch. Republik
- 2004 Promotion (Dr. phil.) in den Fächern Slavische Philologie und Kunstgeschichte an der Georg-August-Universität Göttingen mit einer interdisziplinären Arbeit zur Intermedialität
- Lehre: Slavische Literaturwissenschaft, Translatologie, Komparatistik; Lehrprojekte: interkulturelle Literaturdidaktik, grenzüberschreitender Kulturaustausch, E-Learning
- Forschungsschwerpunkte: Inter- und Transmedialität, konzeptuelle Literatur, Übersetzungsgeschichte, slavisch-deutsche Wechselbeziehungen in Literatur und bildender Kunst
- Forschungsprojekte: Beteiligung an *Acta Unitatis Fratrum*, Deutsch in Sprachbiographien in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (Fz DiMOS), eigene Projekte: erzählte Architektur, slavische Dante-Rezeption

Auszeichnungen

- 1994-1996 DAAD-Auslandsstipendium in Prag und Brno/Tsch. Republik
- 1996-1997 Forschungsstipendium der Masaryk-Universität Brno/Tsch. Republik
- 2004 Wallstein-Preis der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen: Forschungspreis für die Monographie „Metamorphosen des Wortes. Der Medienwechsel im Schaffen Jiří Kolářs“
- 2018 Lehr-Preis der TU Dresden für das hochschuldidaktische E-Teaching-Szenario „Einführung in die slavische Literaturwissenschaft“

Beruflicher Werdegang

- 1999-2006 Angestellte der Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen
- 2005-2008 Lehrbeauftragte am Zentrum für komparatistische Studien und am Seminar für Slavische Philologie der Universität Göttingen
- 2005-2009 Fachberaterin für tschechische und slowakische Literatur für „Kindlers Literatur Lexikon“
- 2006-2008 Studiengangskordinatorin und Leiterin des Prüfungsamtes der Philosophischen Fakultät der Universität Göttingen
- 2008-2014 Leiterin des DAAD-Informationszentrums in der Tschechischen Republik und DAAD-Lektorin am Institut für Translatologie der Karls-Universität Prag
- 2011-2015 Lehrbeauftragte am Institut für germanische Studien der Karls-Universität Prag
- seit 2007 Gastvorlesungen an der Masaryk-Universität Brno
- seit 2010 Beauftragte des Tschechischen Schulministeriums (MŠMT) für das Programm LŠSS (tschechische Hochschulsummerkurs-Stipendien) in Deutschland
- seit 2014 Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Slavistik der TU Dresden (Professur für slavische Literaturwissenschaft)

Publikationen

Monographien

- *Metamorphosen des Wortes. Der Medienwechsel im Schaffen Jiří Kolářs*. Göttingen: Wallstein Verlag, 2006. (Dissertation)
Rezensiert von:
 - Ibler, Reinhard: „Astrid Winter: Metamorphosen des Wortes. Der Medienwechsel im Schaffen Jiří Kolářs.“ [Rez.] In: *Zeitschrift für Slavistik* 52 (2007) 4, S. 487-491.
 - Gilbert, Annette: Dichtung ohne Worte? Der Verzicht auf das Wort bei Jiří Kolář [Rez.] In: *IASLonline*, 10 S., URL: http://www.iaslonline.de/index.php?vorgang_id=2660 (4.11.2007).
 - Ernst, Ulrich: „Astrid Winter, Metamorphosen des Wortes. Der Medienwechsel im Schaffen Jiří Kollárs [sic].“ [Rez.] In: *Poetica* 40 (2008) 1-2, S. 199-203.
 - Tippner, Anja: „Astrid Winter: Metamorphosen des Wortes. Der Medienwechsel im Schaffen Jiří Kolářs.“ [Rez.] In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65 (2008) 2, S. 470-473.
 - Strebel, Volker: „Auf der Suche nach einer anderen Sprache.“ [Rez.] In: *Prager Zeitung* 18 (2009) 20, 14.5.2009, S. 13 [Literaturbeilage].
 - Strebel, Volker: „Auf der Suche nach einer anderen Sprache.“ [Rez.] In: *Prager Zeitung online*. URL: http://www.pragerzeitung.cz/?c_id=14266. (13.5.2009)
 - Strebel, Volker: „Sprachfetzen, Knotengedichte und Collagen. Astrid Winter widmet sich in ihrer Studie über die ‚Metamorphosen des Wortes‘ dem künstlerischen Werk Jiří Kolářs.“ [Rez.] 2 S. In: *literaturkritik.de* 6 (2009), URL: http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=13101. (13.6.2009)
 - Strebel, Volker: Astrid Winter: „Metamorphosen des Wortes.“ [Rez.] In: *Sudetenland – Europäische Kulturzeitschrift für Kunst, Literatur, Wissenschaft und Volkskultur* 52 (2010) 1, S. 118-120.
- *Po stopách Němců v Praze [Auf den Spuren der Deutschen in Prag]*. Ins Tschechische übersetzt von P. Fajtová, H. Hradilová, A. Krchová, Z. Krouchalová, Š. Mesany, M. Petřík, J. Rissaweg, M. Řeřichová und K. Slabý. Praha: Nadace Brücke/Most, 2013. [mit B. Blahak]
- *Auf den Spuren der Deutschen in Prag*. Praha: Brücke/Most-Stiftung, 2013. [mit B. Blahak]

Herausgeberschaft

- Karel Hynek Mácha, Bernard Alois Rambousek: *Máj. Der Mai*. Usp. Lukáš Novosad, Miloslav Uličný, Astrid Winter. Praha: Splav, 2010 (= Splav do kapsy, 2). [mit L. Novosad, M. Uličný]
- *Dolmetschen beim Nürnberger Prozess 1945/46. Tlumočení při Norimberském procesu 1945/45*. Ausstellungskatalog. Katalog výstavy (21.2.-29.2014, Goethe-Institut Prag). Ins Tschechische übers. v. L. Drugová, P. Fajtová, L. Javůrková, A. Krchová, Z. Krouchalová, Š. Mesany, M. Petřík, M. Režová, J. Rissaweg, M. Řeřichová und P. Vavroušová. 1. & 2. Aufl. Praha: Havránek, 2014.

Aufsätze

- „Bilder gegen das Verstummen.“ In: *Jahrbuch der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen 2005*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2006. S. 135-141.
- „Dekonstrukce obrazu. Kolářova ‚roláž‘ a Hellichův portrét Boženy Němcové“ [Dekonstruktion des Bildes. Kolářs ‚Rollage‘ und das Porträt Božena Němcová von Hellich]. In: Karel Piorecký [Hg.]: *Božena Němcová a její Babička*. Prag: ÚČL AV ČR, 2006 (= Sborník příspěvků z III. kongresu světové literárněvědné bohemistiky. Hodnoty a hranice. Svět v české literatuře, česká literatura ve světě, sv. 3). S. 272-281.

- „Stumme Poesie. Zur Poetik nonverbalen Ausdrucks in der tschechischen experimentellen Literatur.“ In: V. Bockholt, M. Freise, W. Lehfeldt, P. Meyer [Hgg.]: *Finis coronat opus. Festschrift für Walter Kroll zum 65. Geburtstag*. Göttingen: Univ.-Verl. Göttingen, 2006. S. 263-280.
- „Dálné trouby sladký zvuk – Das Phänomen der Synästhesie in Literatur und Kunst.“ In: *Přednášky ze XL. jubilejního ročníku LŠSS (věnováno mladým bobemistům)*. Brno: FF MU, 2007. S. 123-153.
- „Intermedialita a synestezie [Intermedialität und Synästhesie].“ In: Jan Schneider, Lenka Krausová [Hgg.]: *Intermedialita: SLOVO – OBRAZ – ZVUK. Sborník příspěvků ze symposia (pořádaného Katedrou bohemistiky Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci ve dnech 7.-8. listopadu 2007)*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2008. S. 27-43.
- „Intermedialita a synestezie [Intermedialität und Synästhesie].“ In: Jan Schneider, Lenka Krausová [Hgg.]: *Vybrané kapitoly z intermediality*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2008. S. 49-66.
- „Autopoietické prvky v českém uměleckém experimentu šedesátých let [Autopoietische Elemente im tschechischen künstlerischen Experiment der 1960er Jahre].“ In: *Bobemica Olomucensia* 1 (2010), S. 203-210.
- „Zur Situation der Germanistik in Tschechien.“ In: Ina Karg, Holger Runow [Hgg.]: *Germanistik – ein Blick von außen*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2010 (= Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes, 57/3). S. 299-313.
- „Doslov [Nachwort].“ In: Karel Hynek Mácha, Bernard Alois Rambousek: *Máj. Der Mai*. Usp. Lukáš Novosad, Miloslav Uličný, Astrid Winter. Praha: Splav, 2010 (= Splav do kapsy, 2). S. 102-118.
- „Jiná estetika – konceptualismus a transmedialita v české literatuře po druhé světové válce. [Eine andere Ästhetik – Konzeptualismus und Transmedialität in der tschechischen Literatur nach dem Zweiten Weltkrieg].“ In: Stanislava Fedrová [Hg.]: *Česká literatura v intermedialní perspektivě*. Praha: Akropolis, 2011. S. 25-38.
- „Between the East and West. The German Reception of Mácha's *Máj* in the 19th Century.“ In: Jana Králova, Stanislav Rubáš [Hgg.]: *Translating Beyond East and West*. Praha: Karolinum, 2011 (= Acta Universitatis Carolinae. Philologica. Translatologica Pragensia, 8). S. 188-199.
- „'Unnachahmlich und unübersetzlich'. Die deutsche Mácha-Rezeption im 19. Jahrhundert am Beispiel der *Máj*-Übersetzungen.“ In: S. Kempgen, M. Wingender, N. Franz, M. Jakiša [Hgg.]: *Deutsche Beiträge zum 15. Internationalen Slavistenkongress Minsk 2013*. München-Berlin-Washington/D.C.: Verlag Otto Sagner, 2013 (= Die Welt der Slaven, 50). S. 421-433.
- „Deutsch in Tschechien heute – Ungeliebtes Schulfach, wichtiger Karrierefaktor und Teil einer transkulturellen Identität.“ In: Ina Karg, Marc Dehrmann [Hgg.]: *Warum Deutsch?* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2013 (= Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes, 60/3). S. 268-270.
- „'Die Gedichte kommen zu mir' – Kurzporträt der deutsch-tschechischen Dichterin Olga Richterová.“ In: Ina Karg, Marc Dehrmann [Hgg.]: *Warum Deutsch?* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2013 (= Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes, 60/3). S. 271-274.
- „Beze slov. Konceptualizace mlčení v české experimentální poezie 20. století [Ohne Worte. Konzeptualisierung des Schweigens in der tschechischen Experimentellen Poesie des 20. Jahrhunderts].“ In: Eva Rusinová [Hg.]: *Přednášky a besedy ze XLVI. běhu LŠSS*. Brno: Masaryka univerzita, 2013. S. 249-253.
- „Mehrsprachigkeit, Übersetzung und Nationalliteratur. Deutsch-tschechische Übersetzungsgeschichte im 19. Jahrhundert.“ In: *Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache* (2013) 1-2, S. 46-71.

- „Von der Präsenz des Infamen. Anmerkungen zur Foto-Ausstellung ‚Dolmetschen beim Nürnberger Prozess‘. Tváři v tvář hanebnosti – Poznámky k výstavě fotografií ‚Tlumočení při Norimberském procesu.‘“ In: Astrid Winter [Hg.]: *Dolmetschen beim Nürnberger Prozess 1945/46*. 2. Aufl. Praha: Havránek, 2014. S. 7-17.
- „Začátek nové éry – Tlumočení při Norimberském procesu 1945/46.“ [Beginn einer neuen Ära – Dolmetschen beim Nürnberger Prozess 1945/46]. In: *Cizí jazyky* (2014) 4, S. 49-62.
- „Na počátku bylo slovo – Poetický konceptualismus v díle Jiřího Koláře“ [Am Anfang war das Wort – Poetischer Konceptualismus im Werk Jiří Kolářs]. In: Eva Rusinová [Hg.]: *Přednášky a besedy ze XLVII. běhu LŠSS*. Brno: Masarykova univerzita, 2014. S. 218-223.
- „‚Ein Mekka für Konkretisten‘ – Tschechische und internationale experimentelle Dichtung in Prag 1958–1968.“ In: Eva Berglová, Martin Šemelík [Hgg.]: *Festschrift für Eva Berglová*. Praha: Karolinum, 2014 (= Acta Universitatis Carolinae. Philologica 2/2014. Germanistica Pragensia, 13). S. 225-271.
- „‚Was in Lesebüchern fehlte.‘ Jüdische Identität und Prager Topographie als Kanonisierungsfaktoren der aktuellen tschechischen Kafka-Rezeption.“ In: Klavdia Smola, Olaf Terpitz [Hgg.]: *Jüdische Räume und Topographien in Ost(mittel)europa*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2014 (= Opera Slavica N.F., 61). S. 57-90.
- „Der ‚deutsche‘ Mácha. Entwicklungslinien der deutschen-tschechischen Rezeptionsgeschichte Máchas untersucht am Beispiel der Dichtung Máj.“ In: *brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien Slowakei 2014*, NF 22/1-2. Prag: Nakl. Lidové noviny, 2014. S. 255-275.
- „Trnitá cesta ke kanonizaci – Franz Kafka a česká literatura [Der steinige Weg zur Kanonisierung. Franz Kafka und die tschechische Literatur.“ In: Eva Rusinová [Hg.]: *Přednášky a besedy ze XLVIII. běhu LŠSS*. Brno: Masarykova univerzita, 2015. S. 220-235.
- „Destatická poezie a poetický konceptualismus v tvorbě Jiřího Koláře [Destatische Poesie und poetischer Konceptualismus im Schaffen Jiří Kolářs].“ In: Ondřej Buddeus, Markéta Magidová [Hgg.]: *Třídít slova. Literatura a konceptuální tendence 1949-2015*. Praha: tranzit.cz. S. 70-91.
- „Demokratická architektura? Josip Plečnik a TGM jako stavitelé Pražského hradu [Demokratische Architektur? J. Plečnik und TGM als Bauherren der Prager Burg].“ In: Eva Rusinová [Hg.]: *Přednášky a besedy ze XLIX. běhu LŠSS*. Brno: Masarykova univerzita, 2016. S. 264-289.
- „Eine slavische Stadtkrone – Tomáš Garrigue Masaryk als Bauherr.“ In: Holger Kuße, Hana Kosourová [Hgg.]: *Persönlichkeiten der tschechischen Sprach- und Kulturgeschichte. Beiträge zum 8. Bohemicum Dresdense: Tomáš Garrigue Masaryk (1850-1939), 7.11.2014, und 9. Bohemicum Dresdense: Jan Hus (1370-1415) – Erbe und Bedeutung, 30.10.2015*. Leipzig: BiblionMedia, 2016 (= Specimina Philologiae Slavicae, 191). S. 37-60.
- „Jan Hus und die Deutschen im Film/Jan Hus a Němci ve filmu.“ In: Marina Wagnerová, Boris Blahak [Hgg.]: *Hussitismus und Grenze. Jan Hus, seine Zeit und Bezüge aus interdisziplinärer Perspektive. Zum 600. Todestag von Jan Hus*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2016 (= Schriften zu Mittel- und Osteuropa in der Europäischen Integration, 20). S. 317-331, 332-347.
- „Kdopak by se Kafky bál – Wer würde sich vor Kafka fürchten? Formen und Funktionen intertextueller Doppelcodierung in der tschechischen Kafka-Rezeption.“ In: Andrea Meyer-Fraatz [Hg.]: *Dialogizität – Intertextualität – Ambiguität. Ehrensymposion für Reinhard Lauer zum 80. Geburtstag*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2017 (= Opera Slavica N.F., 63). S. 87-105.
- „Kanibalové, tetování a Rakušané – verbální násilí v teorii architektury Adolfa Loose [Kannibalen, Tätowierte und Österreicher – verbale Gewalt und Literaturtheorie bei Adolf Loos].“ In: Eva Rusinová [Hg.]: *Přednášky a besedy ze L. (jubilejního) ročníku Letní školy slovanských (bobemistických) studií*. Brno: Masarykova univerzita, 2017. S. 337-367.
- „Das Kanaan meiner Gedanken‘. Nationalliteratur, deutsch-tschechische Zweisprachigkeit und jüdische Identität im 19. Jh. am Beispiel Siegfried Kappers.“ In: K. I. Мізін [Hg.]: *Поміж мов і культур. Методологічний еkleктизм і міждисциплінарність сучасного*

мовознавства. колективна монографія. Переяслав-Хмельницький, Кременчук: ДВНЗ, Вид. ПП Щербатих О. В., 2017. S. 274-283.

- „Recherchieren – dokumentieren, übertragen – inszenieren. Bausteine einer interdisziplinären literaturdidaktischen Projektreihe zu Spot Kafka/Kafka Landscape in Prag.“ In: Heiko F. Marten, Maris Saagpakk [Hgg.]: *Linguistic Landscapes und Spot German an der Schnittstelle von Sprachwissenschaft und Deutschdidaktik*. München: IUDICUM Verlag, 2017. S. 121-156. [mit B. Blahak]
- „Deutsch-tschechische Bilingualität als Faktor literatursprachlicher Innovation. Karel Hynek (Ignaz) Máchas Sprachwechsel im Kontext der Werkrezeption.“ In: Christoph Maurer [Hg.]: *Mehrsprachigkeit in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Gewachsene historische Vielfalt oder belastetes Erbe der Vergangenheit. Beiträge zur 1. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, Regensburg, 2.-4.10.2014*. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet, 2017. S. 164-191.
- „Gewalttätige Rhetorik und rigorose Praxis. Adolf Loos im architekturästhetischen Diskurs der frühen Moderne.“ In: *Slowakische Zeitschrift für Germanistik* 9 (2017) 2 (= Sonderband *Gewalt und Sprache*. Literaturwissenschaftliche Beiträge zur SUNG-Tagung vom 30.06.-02.07.2016 an der Philosophischen Fakultät der Comenius-Universität Bratislava. Hg. von Sabine Eickenrodt und Nadežda Zemaníková), S. 34-49.
- „Mehrsprachigkeit und jüdische Identität. Deutsch-tschechische interkulturelle Transferprozesse im 19. Jahrhundert am Beispiel Siegfried Kappers.“ In: *brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien Slowakei* 2017, N.F. 25/1-2. Prag: Nakl. Lidové noviny, 2018. S. 91-108.
- „Verführerische Lektüre – Dantes Paolo und Francesca als transmedialer Stoff?“ In: Joanna Godlewicz-Adamiec, Paweł Piszczatowski, Tomasz Szybisty (Hgg.): *Literatur und Malerei*. Warszawa/Kraków/Santiago de Compostela: Uniwersytet Warszawski, 2018. S. 151-166.
- „Avantgarda, smyslovost a synestezie [Avantgarde, Sinnlichkeit und Synästhesie].“ In: Eva Rusinová [Hg.]: *Přednášky a besedy ze L.L. (jubilejního) ročníku Letní školy slovanských (bobemistických) studií*. Brno: Masarykova univerzita, 2018. [im Druck]
- „Verlust der Narration – Ein Motiv aus Dantes Canto V. in der Plastik des 19./20. Jh.“ In: Joanna Godlewicz-Adamiec, Tomasz Szybisty (Hgg.): *Literatura a rzeźba*. Warszawa/Kraków/Santiago de Compostela: Uniwersytet Warszawski, 2018 [in Vorbereitung].

Lexikonartikel

Kindlers Literatur Lexikon. Hrsg. v. Heinz Ludwig Arnold. 3. Aufl. Stuttgart, Weimar: Verlag J.B. Metzler, 2009. 18 Bände, 14.760 S.

- „Bridel, Fridrich: Co Bůh? Člověk?“, Bd. 3, Bou - Chr, S. 160-161.
- „Comenius, Johann Amos: Labyrinth světa a Lusthauz srdce“, Bd. 4, Chu - Dud, S. 120.
- „Hiršal, Josef / Grögerová, Bohumila: Das lyrische Werk“, Bd. 7, Hai - Hyr, S. 506-508.
- „Hostovský, Egon: Sedmkrát v hlavní úloze“, Bd. 7, Hai - Hyr, S. 681.
- „Kolář, Jiří: Das lyrische Werk“, Bd. 9, Kes-Len, S. 243-245.
- „Mácha, Karel Hynek: Máj“, Bd. 10, Leo-Mar, S. 437-439.
- „Nezval, Vítězslav: Das lyrische Werk“, Bd. 12, Nel-Pil, S. 71-73.
- „Vaculík, Ludvík: Sekyra“, Bd. 16, Tab-Vik, S. 606-607.
- „Viewegh, Michal: Báječná léta pod psa“, Bd. 16, Tab-Vik, S. 818-819.
- „Voskovec, Jiří / Werich, Jan: Das dramatische Werk“, Bd. 17, Vil-Z, S. 98-99.

Rezension

- „Alexander Wöll: Jakob Deml. Leben und Werk (1878-1961).“ [Rez.] In: *brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien-Slowakei* 2007, Bd. 15. Prag: NLN, 2007. S. 540-544.

Tagungsberichte

- „Symposium Perspektivy výzkumné a vědecké spolupráce v srdce Evropy.“ In: *Lidové noviny* v. 12.10.2010, S. 27.
- „Jazyk a (různé) identity – zpráva [Sprache und (verschiedene) Identitäten. Ein Bericht].“ In: *Cizí jazyky* 56/5, 2013, S. 49-53.
- „Deutsch-tschechische Mehrsprachigkeit im Wandel. Zur Tagung ‚Sprache und Identität - Deutsch in Tschechien heute‘ an der Karls-Universität Prag. In: *Brünner Hefte zu Deutsch als Fremdsprache* 1/2, 2013, S. 98-109. [mit B. Blahak]
- „Sprache und Identität. Deutsch in Tschechien heute. Bericht über eine Tagung an der Karls-Universität Prag zu Aspekten der Mehrsprachigkeit in Mitteleuropa am Beginn des 21. Jahrhunderts.“ In: *brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien-Slowakei 2013*. Prag: Nakl. Lidové Noviny, 2014. S. 211-222. [mit B. Blahak]

Übersetzungen

- Slavomír Ravík, M. Stecker: *Prag – Die Stadt der Kirchen*. Praha: Academia, 1995. [Übersetzung aus dem Tschechischen].
- Carsten-Peter Warncke: *Théâtre d'amour. Der Garten der Liebe und seine Freuden. Die Wiederentdeckung eines verschollenen Buchs aus der Zeit des Barock*. Vollst. Nachdruck der kolorierten *Emblemata amatoria* von 1620. Köln: Taschen, 2004 = 1620. [frz., lat., niederl., 352 S., Ill.] [Übersetzung aus dem Französischen]
- *Acta Unitatis Fratrum*. [Übersetzungen von Regesten aus dem Tschechischen, Veröffentlichung voraussichtlich 2018]

Stand: Februar 2018